

Руководство по эксплуатации

Eurosonic[®] Micro



Уважаемый доктор,

*Прежде всего мы хотим поблагодарить Вас за сделанный выбор и покупку нашего ультразвукового оборудования **Eurosonic[®] Micro**.*

Сообщаем Вам, что наша компания остается в Вашем полном распоряжении для того, чтобы сообщить необходимую информацию и разъяснения, касающиеся данного оборудования.

Напоминаем Вам, что для правильного использования оборудования необходимо внимательно прочитать настоящее руководство, перед использованием оборудования. Наше оборудование соответствует общим действующим норматива по безопасности, и не представляет опасности для оператора, если используется в соответствии с данными инструкциями.

Мы желаем Вам успешной работы и напоминаем, что воспроизводство данного руководства запрещается. Технические характеристики оборудования могут быть модифицированы без предварительного извещения, как результат постоянного технологического совершенствования.

EURONDA S.p.A.

СОДЕРЖАНИЕ:

ВВЕДЕНИЕ	3
ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОСТАВКЕ	3
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	3
ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ.....	4
ГАРАНТИЯ	4
ГЛАВА 1	5
1.1 - РАЗМЕРЫ АППАРАТА И УПАКОВКИ.....	5
ГЛАВА 2	6
2.1 - УСТАНОВКА	6
2.2 - ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ.....	6
2.3 - ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ.....	7
ГЛАВА 3	8
3.1 - ОПИСАНИЕ.....	8
3.2 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	8
3.3 - ПРЕИМУЩЕСТВА ОЧИСТКИ УЛЬТРАЗВУКОМ	8
ГЛАВА 4	9
4.1 - ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ	9
ГЛАВА 5	11
5.1 - ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД.....	11
5.2 - ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	11
5.3 - ПРОВОДНИК ПО РАЗРЕШЕНИЮ ПРОБЛЕМ.....	12
5.4 - ЭЛЕКТРОСХЕМА.....	13
5.5 - ДЕТАЛИРОВОЧНЫЙ ЧЕРТЕЖ ВАННЫ	14
5.6 - СПИСОК ДЕТАЛЕЙ	15
ГЛАВА 6	15
6.1 - ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ.....	15

ВВЕДЕНИЕ

ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОСТАВКЕ

При получении аппарата проконтролируйте состояние упаковки и сохраните ее для возможной дальнейшей транспортировки.

Вскройте упаковку и проверьте:

- Соответствие приобретенного аппарата технической спецификации
- Отсутствие видимых повреждений.

В случае наличия видимых повреждений или утери рабочих деталей, срочно проинформируйте агента по доставке и фирму-продавца.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В данное руководство включена информация:

- по установке аппарата;
- по безопасной и эффективной эксплуатации аппарата;
- по уходу.

Аппарат должен использоваться в соответствии с инструкциями, указанными в данном руководстве.

Оператор – человек, физически использующий аппарат в целях, для которых он был предназначен.

Ответственный – человек или группа, ответственные за установку, эксплуатацию аппарата и уход за ним.

При использовании аппарата ненадлежащим образом или неадекватном уходе, производитель не является ответственным за возможные поломки, повреждения или неисправности.

Для оперативного получения необходимой справки, рекомендуется хранить данную инструкцию в непосредственной близости от аппарата. Аппарат предназначен только для профессионального использования, его установка и эксплуатация должны осуществляться квалифицированным персоналом.


Аппарат может быть использован только в целях, обозначенных в данной инструкции.

EUROSONIC® MICRO: аппарат предназначен для очищения труднодоступных поверхностей различных инструментов: алмазных боров, эндодонтических файлов, ручных инструментов, ножниц, дентальных протезов (коронки, вкладок, челюстей), ортодонтических приспособлений и лабораторных инструментов.



Аппарат должен использоваться исключительно с очищающими жидкостями, основанными на кислоте или щелочи.

ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ


Символ критического положения:

	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ
---	---

Значение символов, указанных на панели аппарата:

Символ	Описание
SN	«Серийный номер» Рядом со знаком должен быть указан серийный заводской номер.
	«Дата выпуска» Рядом с символом указывается год выпуска. Год должен быть обозначен 4 цифрами.
	«БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ, ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ»

В настоящем руководстве имеются символы рядом с описанием, примечаниями и т. д. Эти иллюстрации направлены на привлечение внимания пользователя к конкретным примечаниям или разъяснениям. Их значение разъясняется далее.

Символ	Описание
	ОСОБЕННО ВАЖНАЯ ДЛЯ БЕЗОПАСНОСТИ ИНФОРМАЦИЯ. Этот символ служит для привлечения внимания пользователя к конкретным сведениям, важным для безопасности оператора.

ГАРАНТИЯ

EURONDA гарантирует исправное функционирование оборудования в течение 12 месяцев.

Гарантийный период начинается со дня доставки устройства покупателю и подтверждается выдачей гарантийного талона, оформленного и подписанного по установленному образцу. В случае возникновения споров действительной считается дата, указанная в транспортных документах, где обозначен серийный номер аппарата.

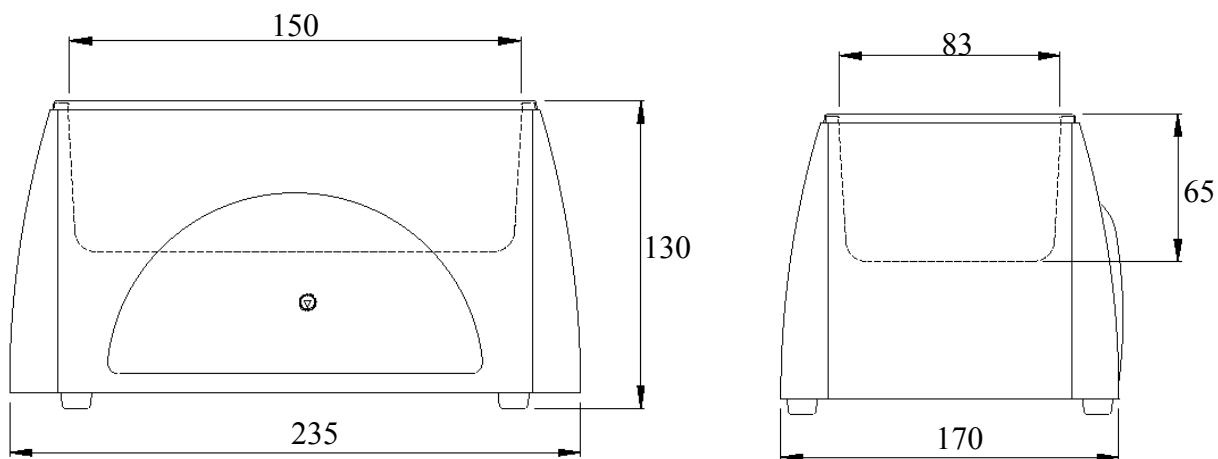
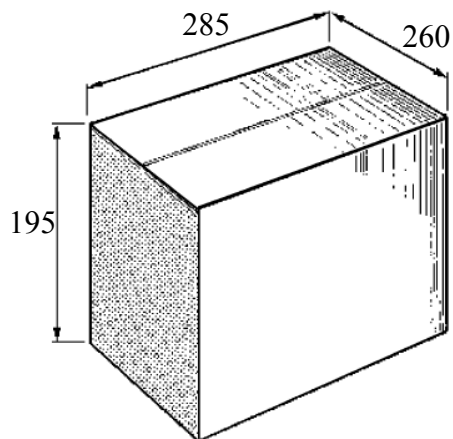
Гарантии не предоставляются в случае повреждений и дефектов, возникших вследствие:

- неправильной установки
- неадекватного ухода
- различных неавторизованных модификаций
- некорректной эксплуатации
- игнорирования правил, указанных в данной инструкции

Гарантийный ремонт выполняется по решению EURONDA S.p.a и в его стоимость не входит упаковка и транспортировка.

ГЛАВА 1

1.1 - РАЗМЕРЫ АППАРАТА И УПАКОВКИ

Размеры корпуса EUROSONIC[®] MICROРазмеры упаковки EUROSONIC[®] MICRO

ГЛАВА 2

2.1 - УСТАНОВКА

Ультразвуковая мойка EUROSONIC® Micro была протестирована и апробирована на фабрике EURONDA S.p.a.

Распакуйте аппарат и установите его в соответствии со следующими инструкциями:

1. Установите аппарат на ровную поверхность так, чтобы осталось свободное пространство 50-80 мм с каждой стороны.
2. Не устанавливайте мойку рядом с раковиной во избежание контакта с водой, которая может вызвать короткое замыкание.
3. Не устанавливайте аппарат рядом с обогревательными системами.
4. Аппарат должен находиться в хорошо вентилируемом помещении.
5. Аппарат должен располагаться так, чтобы электрический шнур не сворачивался в петлю и не сдавливался, а свободно подключался к розетке.
6. Включите аппарат в розетку, и он готов к работе.



ВНИМАНИЕ: не использовать оборудование для дезинфекции, мойки или полоскания контактных линз.



ВНИМАНИЕ: Не используйте мойку для дезинфекции и очищения контактных линз!

При выборе места установки ультразвуковой мойки, принимайте во внимание возможные негативные эффекты, вызываемые постепенно испаряющимся моющим раствором, особенно при использовании аппарата без крышки.



Летучие и агрессивные растворы, вступившие в контакт с испарениями, могут распространяться в окружающей среде и вызвать порчу оборудования, находящегося в непосредственной близости от мойки.

2.2 - ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Перед использованием аппарата внимательно прочтите информацию по правилам безопасности. Несоблюдение правил может вызвать несчастный случай или повреждение аппарата.



НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ГОРЮЧИЕ ВЕЩЕСТВА В МОЙКЕ
 НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ РАСТВОРИТЕЛИ В МОЙКЕ
 АППАРАТ НЕ ДОЛЖЕН ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ В ПРИСУТСТВИИ ГАЗА ИЛИ КАКИХ-ЛИБО
 ВЗРЫВЧАТЫХ ВЕЩЕСТВ
 СОДЕРЖИТЕ МЕСТО ВОКРУГ МОЙКИ В СУХОСТИ И ЧИСТОТЕ
 Избегайте попадания жидкости на аппарат, она может вызвать короткое замыкание.
 НЕ ОПУСКАЙТЕ РУКИ В РЕЗЕРВУАР РАБОТАЮЩЕГО АППАРАТА
 НИКОГДА НЕ ДЕМОНТИРУЙТЕ АППАРАТ САМОСТОЯТЕЛЬНО. ВНУТРЕННЕЕ ВЫСОКОЕ
 НАПРЯЖЕНИЕ ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ

	<p>Если возникли какие-либо проблемы, а квалифицированный работник на данный момент отсутствует, оставьте соответствующую записку на выключателе после того, как приведете его в положение «OFF».</p> <p>Если в работе аппарата появились сбои, обратитесь к «Проводнику по разрешению проблем». Если вам требуется дополнительная информация или ремонт, обращайтесь в технический отдел фирмы-продавца или непосредственно в EURONDA S.p.a.</p>
	<p>ПОДДЕРЖИВАЙТЕ УРОВЕНЬ ЖИДКОСТИ В РЕЗЕРВУРЕ НЕ НИЖЕ МИНИМАЛЬНОГО УБЕДИТЕСЬ, ЧТО АППАРАТ ЗАЗЕМЛЕН В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВИЛАМИ, ПРИНЯТЫМИ В СТРАНЕ, ГДЕ ПРОИСХОДИТ УСТАНОВКА НЕ УДАЛЯЙТЕ ЛЕЙБЛ С АППАРАТА УБЕДИТЕСЬ, ЧТО АППАРАТ ПОСОЕДИНЕН К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ С АДЕКВАТНЫМ НАПРЯЖЕНИЕМ НЕ НАПОЛНЯЙТЕ РЕЗЕРВУАР ЖИДКОСТЬЮ, ТЕМПЕРАТУРА КОТОРОЙ ПРЕВЫШАЕТ 70°</p> <p>ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ ТОЛЬКО ЗАВОДА- ИЗГОТОВИТЕЛЯ</p>


ВНИМАНИЕ!

- Аппарат соответствует стандартам безопасности, официально принятым Институтом Стандартов. Аппарат снабжен двухполюсной вилкой, гарантирующей полное заземление.
- Основным требованием к безопасности является проверка аппарата на эффективное заземление и на соответствие указанной мощности аппарата бытовой электросети (220В, 50Гц). Такая проверка должна осуществляться квалифицированным специалистом.

2.3 - ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ

Убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на панели.

Аппарат должен быть заземлен в соответствии с правилами, принятыми в стране, где происходит установка.

	<p>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не сворачивайте электрический шнур, не ставьте на него никакие предметы.</p>
---	---

ГЛАВА 3

3.1 - ОПИСАНИЕ

Ультразвуковая мойка EUROSONIC® MICRO – результат длительных и детальных исследований. Ежедневно стоматологи сталкиваются с необходимостью очищения мелких инструментов. Идеальное решение этой проблемы - EUROSONIC MICRO. Аппарат небольшой, занимает мало места, но, тем не менее, обеспечивает качественную очистку инструментов за один цикл, который длится 10 минут. Очистка инструментов может производиться непосредственно в резервуаре или в пластиковой колбе.

3.2 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение в сети	230 В
Количество фаз	1
Частота	50 Гц
Максимальная мощность	40 Вт
Необходимые условия среды	<ul style="list-style-type: none"> - Закрытое помещение - Высота: до 2000 м - Температура: +5 + 40°C - Максимальная влажность 80% при температуре до 31°C, с линейным сокращением до 50% при температуре 40°C - Максимальные перепады напряжения: 10% - Категория перенапряжения II - Уровень загрязнения I
Класс изоляции	1
Предохранители	2 – F 500 mA 250V
Вес	1 кг
Пьезокерамический преобразователь	1 с общей мощностью 40 Ватт
Рабочая частота	50 КГц
Время работы	10 мин.
Цвет	Беж
Выключатель	Биполярный, с защитным чехлом
Отсутствие вентиляции во избежание возможного попадания жидкости в аппарат.	

3.3 - ПРЕИМУЩЕСТВА ОЧИСТКИ УЛЬТРАЗВУКОМ

1. Очищает труднодоступные и сильно загрязненные поверхности быстро и глубоко: алмазные боры, эндодонтические файлы, рельефные инструменты, дентальные протезы (коронки, вкладки, челюсти), ортодонтические приспособления и лабораторные инструменты.
2. Продлевает жизнь режущим инструментам, поскольку бережно удаляет с режущей поверхности отложения.
3. Очищение ультразвуком более эффективное и быстрое, чем ручное, т.к. с поверхности удаляются отложения, которые могут вступать в химическую реакцию.
4. Вероятность повреждения инструментов во время очистки ультразвуком минимальна.
5. Исключает образование аэрозолей из мертвых микроорганизмов, феномен, вызываемый щеткой.

ГЛАВА 4

4.1 - ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ



ОБОРУДОВАНИЕ НИКОГДА НЕ ДОЛЖНО РАБОТАТЬ БЕЗ ВОДЫ.

- 1) Наполните резервуар теплой водой из крана.
- 2) Добавьте моющий раствор.
- 3) Поместите инструменты на дно резервуара. Для очень мелких (борь, наконечники) используйте пластиковый резервуар с водой.
- 4) Убедитесь, что в резервуаре достаточно воды.
- 5) Нажмите выключатель, находящийся на задней панели. На передней панели загорится индикация POWER ON, которая свидетельствует о том, что аппарат подключен к источнику питания.
- 6) Чтобы начать очищающий цикл, нажмите кнопку "START" на передней панели. Через 10 минут аппарат выключится автоматически.
- 7) Для того, чтобы начать новый цикл нажмите кнопку "START".

Примечание: Для прерывания цикла отключите аппарат, нажав выключатель на задней панели.

Советы по использованию мойки

- Перед тем, как наполнить или опустошить резервуар, отключайте мойку от источника питания.
- Заполняйте резервуар теплой водой из крана и добавляйте моющее средство для усиления кавитации.
- Оператор является ответственным за правильный подбор очищающих агентов для различных материалов и инструментов.
- При очищении особо ценного инструментария, рекомендуется сделать пробную процедуру для одного инструмента, после чего поместить оставшиеся инструменты.
- Инструменты могут помещаться непосредственно на дно резервуара или в пластиковую колбу.
- Регулярно мойте резервуар и меняйте моющий раствор как можно чаще для более эффективной очистки.
- Не ограничивайте вентиляцию, которая должна поддерживаться на определенном уровне.
- Не используйте мойку в загрязненной среде.
- Накопление грязи снижает эффективность работы мойки.
- Каждый раз при смене моющей жидкости, дегазируйте ее: заполните резервуар новым моющим раствором и включите мойку на 10 минут, затем поместите инструменты.
- Прополощите очищенные инструменты в питьевой воде после окончания цикла очищения (во избежание появления пятен лучше использовать деминерализованную воду), затем тщательно высушите инструменты.



ВАЖНО: все инструменты после очищения в ультразвуковой мойке должны быть простерилизованы.



ВАЖНО: персонал при работе должен использовать защитные средства.

EURONDACLEAN®

EURONDACLEAN® - концентрированный продукт, не содержащий альдегидов, подходящий для санитарных целей и для очищения всех медицинских и стоматологических инструментов, даже для хрупких (рельефные ручные инструменты, щипцы, боры, зеркала, зонды, и т.д.)

EURONDACLEAN® подходит для чистки и дезинфекции инструментов с рабочей поверхностью из синтетической резины и для чувствительных к щелочи инструментов с вращающимися элементами (из легких и цветных металлов, таких как алюминий и латунь).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

- Рельефные ручные инструменты, алмазные боры и т.д. помещаются в 10% раствор EURONDACLEAN®
- Все стоматологические и медицинские инструменты помещаются в 2% раствор EURONDACLEAN®
- Для наполнения резервуара используется 5% раствор (50мл/л) EURONDACLEAN®, цикл - 10 минут максимально.

После цикла очистки прополощите инструменты в проточной воде и простерилизуйте, если необходимо. Меняйте моющий раствор, по меньшей мере, 2-3 раза в неделю, а при необходимости ежедневно.

ГЛАВА 5

5.1 - ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД

- Каждый раз, когда меняете раствор, дегазируйте жидкость, в противном случае очистка будет не столь эффективной, по крайней мере, в первом цикле.
- Меняйте моющий раствор регулярно. Опустошите резервуар и высушите стенки при помощи кусочка ткани.
- Не позволяйте грязи скапливаться на дне резервуара. Это снижает качество ультразвуковой очистки.
- По истечении определенного времени жидкость утрачивает очищающий эффект. Как быстро это произойдет зависит от количества и длительности очищающих циклов.
- При использовании другой моющей жидкости, внимательно ознакомьтесь с инструкцией: время и концентрация раствора в этом случае должны выбираться согласно инструкции.
ПРИМЕЧАНИЕ: Не рекомендуется использовать жидкости с повышенным содержанием кислоты, а также доводить раствор до температуры более 70°C. Чем ближе жидкость к температуре кипения, тем меньше выражен эффект ультразвукового очищения (когда вода приближается к точке кипения, она абсорбирует воздух, который препятствует очищающей активности ультразвуковой волны).
- Чтобы избежать попадания испарений в окружающую среду, используйте крышку.
- Протирайте корпус мойки влажной тряпкой, предварительно отсоединив мойку от источника питания.
- Все процедуры, связанные с обслуживанием, должны выполняться квалифицированным персоналом.

5.2 - ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Все техобслуживание, включая замену кабеля питания, должно выполняться компетентным персоналом.

5.3 - ПРОВОДНИК ПО РАЗРЕШЕНИЮ ПРОБЛЕМ

Проблема	Причина	Меры по устранению
1) Аппарат не работает, выключатель не горит	Отсутствует питание Выключатель сломан Перегорел предохранитель	Проверить источник питания Заменить выключатель Проверьте на короткое замыкание, затем замените предохранитель
2) Генератор ультразвука не работает	Цикл закончен Сломался генератор	Начать новый цикл Заменить генератор
3) Снизилась эффективность ультразвука	Раствор не был дегазирован Раствор исчерпан Раствор не подходит Слишком мягкий материал, напр. временный цемент Преобразователь ультразвука работает не на той частоте	Дегазируйте жидкость, следуя инструкциям, обозначенным в главе «Советы по использованию мойки». Смените раствор, предварительно очистив резервуар кусочком ткани. Для цемента, гипса, примесей необходимо использовать специальную жидкость для более эффективной очистки. Эффективная ультразвуковая очистка при данном типе материала невозможна. Обратитесь в EURONDA или в технический отдел фирмы-продавца.

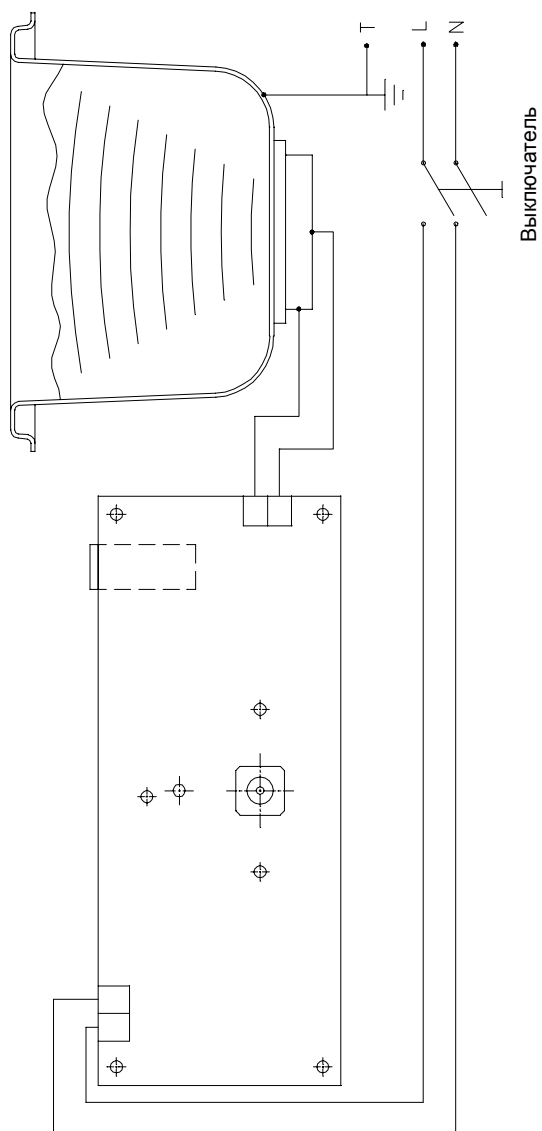


ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ КАКИХ-ЛИБО ОПЕРАЦИЙ ПО УХОДУ ОТКЛЮЧИТЕ АППАРАТ ОТ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ И ПОЗВОЛЬТЕ ТЕХНИЧЕСКОМУ СПЕЦИАЛИСТУ ОСУЩЕСТВИТЬ ПРОВЕРКУ

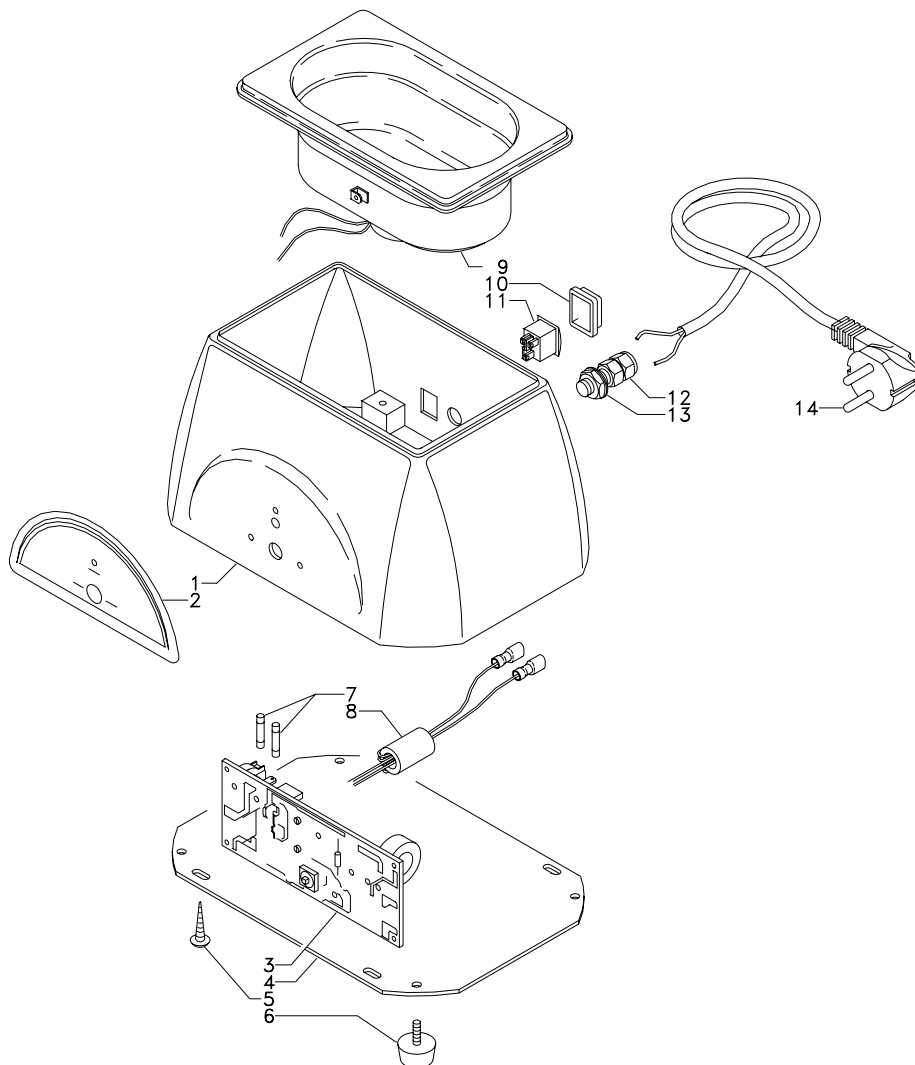


ВНИМАНИЕ: ВНУТРЕННЕЕ ВЫСОКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!

5.4 - ЭЛЕКТРОСХЕМА



5.5 - ДЕТАЛИРОВОЧНЫЙ ЧЕРТЕЖ ВАННЫ



5.6 - СПИСОК ДЕТАЛЕЙ

Заказывая запасные части, пожалуйста, обращайте внимание на индивидуальный код.


Номер	Количество	Название	Код
1	1	Корпус	850004
2	1	Передняя панель из PVC	948219
3	1	Микрогенератор	850024
4	1	Дно аппарата	850010
5	4	Саморезы M4	994194
6	4	Виброамортизатор	850063
7	2	Предохранители для микрогенератора 5x20 F 0,5 A	956113
8	1	Феррит	956015
9	1	Резервуар из нержавеющей стали AISI 304 с преобразователем	840019
10	1	Защитный чехол для выключателя	850016
11	1	Двухполюсной выключатель	956083
12	1	Муфта для крепления электрокабеля 3210 PG 9	942012
13	1	Гайка 3210 PG 9	946101
14	1	Электрический шнур	850111

ГЛАВА 6

6.1 - ИНСТРУКЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ

Ультразвуковая мойка EUROSONIC® выполнена из железа, пластика и электронных компонентов. Никаких специальных рекомендаций по утилизации не требуется. Не выбрасывайте аппарат не в предназначенных для свалки местах. Аппарат должен быть утилизирован в соответствии с принятыми в стране правилами утилизации оборудования.



Символ , находящийся на оборудовании, указывает, что данные отходы подлежат «дифференцированному вывозу в отходы».

Поэтому пользователь обязан передать (или поручить передать) отходы в центры по дифференцированному сбору отходов, открытые местными органами управления, или возвращать его продавцам при покупке нового оборудования равнозначного типа (только для Европейского Союза).

Дифференцированный сбор отходов и последующие операции по их обработке, утилизации и уничтожению способствуют производству оборудования из повторно используемых материалов, снижая вред, наносимый окружающей среде и здоровью, вызванный неправильным обращением с отходами.

Несанкционированный вывоз в отходы оборудования со стороны пользователя влечет за собой привлечение к административной ответственности, предусмотренной действующим законодательством.



EURONDA S.p.A.
via dell'Artigianato, 7 - 36030 Montecchio Precalcino (VI) - ITALY
Tel. +39 0445 329811 - Fax +39 0445 865246 - Internet: www.euronda.com - E-mail: info@euronda.com